

ارسال با تمام اطلاعاتیه ها

## اعلامیه عدم اعمال تبعیض

اعمال تبعیض خلاف قانون است. Aetna Better Health of California از قوانین حقوق مدنی ایالتی و فدرال پیروی می کند. Aetna Better Health of California قوانین مربوط به حقوق مدنی فدرال را رعایت می کند و بر مبنای جنسیت، نژاد، رنگ، مذهب، تبار، منشأ ملیت، گروه قومی، سن، ناتوانی ذهنی، ناتوانی جسمی، وضعیت پزشکی، اطلاعات ژنتیکی، وضعیت تاهل، جنسیت، هویت جنسی یا تمایل جنسی، افراد را مستثنی نکرده و یا با آنها بگونه ای متفاوت رفتار نمی کند.

Aetna Better Health of California موارد زیر را ارائه می دهد:

- به افراد دارای معلولیت که قادر به برقراری ارتباط مؤثر با ما نیستند کمک ها و خدمات رایگان ارائه می دهد؛ خدماتی مثل:

- ✓ مترجمان زبان اشاره دارای صلاحیت
- ✓ اطلاعات مکتوب در قالب های دیگر (چاپ درشت، فرمت صوتی، فرمت های الکترونیکی قابل دسترس، سایر فرمت ها)

- خدمات زبانی رایگان به افرادی که زبان اصلی آن ها انگلیسی نیست، مانند:

- ✓ مترجمان دارای صلاحیت
- ✓ اطلاعات مکتوب به زبان های دیگر

در صورت نیاز به این خدمات، با Aetna Better Health of California به صورت 24 ساعته و 7 روز هفته با این شماره تماس بگیرید **1-855-772-9076**. اگر در شنوایی یا گفتار مشکلی دارید، با **تله تایپ 711** تماس بگیرید. در صورت درخواست، این سند می تواند به صورت خط بریل، چاپ بزرگ، کاست صوتی یا به شکل الکترونیکی در دسترس شما قرار گیرد. برای دریافت کپی در یکی از این قالب های جایگزین، لطفاً با شماره زیر تماس بگیرید یا برای ما بنویسید:

Aetna Better Health of California  
10260 Meanley Drive  
San Diego, CA 92131  
(TTY: 711) 1-855-772-9076

## روش طرح شکایت

اگر اعتقاد دارید که Aetna Better Health of California در ارائه این خدمات ناموفق بوده و یا به هر روش دیگر بر مبنای جنسیت، نژاد، رنگ، مذهب، تبار، منشأ ملیت، گروه قومی، سن، ناتوانی ذهنی، ناتوانی جسمی، وضعیت پزشکی، اطلاعات ژنتیکی، وضعیت تاهل، جنسیت، هویت جنسی یا تمایل جنسی رفتاری تبعیض آمیز داشته است، می توانید نزد Aetna Better Health of California یک شکایت را مطرح کنید. شکایت را می توانید تلفنی، کتبی، حضوری، یا الکترونیکی ارسال کنید.

- به صورت تلفنی: با Aetna Better Health of California به صورت 24 ساعته و 7 روز هفته با این شماره تماس بگیرید **1-855-772-9076**. یا اگر در شنوایی یا گفتار مشکلی دارید، با **تله تایپ 711** تماس بگیرید.

- به صورت کتبی: یک فرم شکایت را پر کنید یا نامه ای بنویسید و به آدرس زیر ارسال کنید.

**Aetna Better Health of California  
Civil Rights Coordinator  
10260 Meanley Drive  
San Diego, CA 92131**

- حضور: به مطب پزشک خود یا Aetna Better Health of California مراجعه کنید و بگویید که می خواهید یک شکوائیه تنظیم کنید.
- به صورت الکترونیکی: به وب سایت Aetna Better Health of California به آدرس [AetnaBetterHealth.com/California](http://AetnaBetterHealth.com/California) بروید.

---

## **OFFICE OF CIVIL RIGHTS – CALIFORNIA DEPARTMENT OF HEALTH CARE SERVICES**

شما همچنین می توانید به روش تلفنی، کتبی، یا الکترونیکی یک شکایت حقوق مدنی را نزد California Department of Health Care Services Office of Civil Rights مطرح کنید:

- به صورت تلفنی: با شماره **916-440-7370** تماس بگیرید. اگر نمی توانید به خوبی تکلم کنید یا بشنوید، لطفاً با شماره **711** (خدمات رله ارتباطات از راه دور) تماس بگیرید
- به صورت کتبی: یک فرم شکایت را پر کنید یا نامه ای به این آدرس ارسال کنید:

**Deputy Director, Office of Civil Rights  
Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413**

فرم های شکایت در آدرس [http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx) موجود است.

- به صورت الکترونیکی: همچنین می توانید ایمیلی به آدرس [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov) ارسال نمایید.

---

## **OFFICE OF CIVIL RIGHTS – U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES**

اگر معتقد هستید که بر مبنای نژاد، رنگ، منشاء ملی، سن، معلولیت یا جنسیت بر علیه شما تبعیض اعمال شده است، می توانید یک شکایت حقوق مدنی را به روش تلفنی، کتبی، یا الکترونیکی نزد U.S. Department of Health and Human Services، Office for Civil Rights مطرح کنید:

- به صورت تلفنی: با شماره **1-800-368-1019** تماس بگیرید. اگر نمی توانید به خوبی تکلم کنید یا بشنوید، لطفاً با شماره زیر تماس بگیرید **TTY/TDD 1-800-537-7697**.

- به صورت کتبی: یک فرم شکایت را پر کنید یا نامه ای به این آدرس ارسال کنید:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201**

فرم های شکایت در آدرس <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> موجود است.

- به صورت الکترونیکی: به پورتال شکایات دفتر حقوق مدنی (Office for Civil Rights Complaint Portal) به آدرس <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> مراجعه کنید.

# "TAGLINES"

## TAGLINES

### English Tagline

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-385-4104 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-385-4104 (TTY: 711). These services are free of charge.

### الشعار بالعربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-385-4104 (TTY: 711). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ 1-800-385-4104 (TTY: 711). هذه الخدمات مجانية.

### Հայերեն պիտակ (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-385-4104 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանգահարեք 1-800-385-4104 (TTY: 711): Այդ ծառայություններն անվճար են:

### ប្រាសាទកម្ពុជា (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-385-4104 (TTY: 711)។ ជំនួយ នឹង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-385-4104 (TTY: 711)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

### 简体中文标语 (Simplified Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-385-4104 (TTY: 711)。我们另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和大字体阅读，提供您方便取用。请致电 1-800-385-4104 (TTY: 711)。这些服务都是免费的。

### مطلب به زبان فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-385-4104 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-385-4104 (TTY: 711) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

### **हिंदी टैगलाइन (Hindi)**

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-385-4104 (TTY: 711) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-385-4104 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

### **Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)**

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-385-4104 (TTY: 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-385-4104 (TTY: 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

### **日本語表記 (Japanese)**

注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-385-4104 (TTY: 711) へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。1-800-385-4104 (TTY: 711)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

### **한국어 태그라인 (Korean)**

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-385-4104 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-385-4104 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

### **ແທກໄລພາສາລາວ (Laotian)**

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-385-4104 (TTY: 711). ອັງກິດຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ແລະ ຜູ້ມີຄວາມສາມາດເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-385-4104 (TTY: 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

### **Mien Tagline (Mien)**

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-385-4104 (TTY: 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx 1-800-385-4104 (TTY: 711). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

### **ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)**

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-385-4104 (TTY: 711). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-385-4104 (TTY: 711)। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

### **Русский слоган (Russian)**

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-385-4104 (TTY: 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-385-4104 (TTY: 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

### **Mensaje en español (Spanish)**

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-385-4104 (TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-800-385-4104 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

### **Tagalog Tagline (Tagalog)**

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-800-385-4104 (TTY: 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-800-385-4104 (TTY: 711). Libre ang mga serbisyo ng ito.

### **แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)**

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-385-4104 (TTY: 711) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่ 1-800-385-4104 (TTY: 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

### **Примітка українською (Ukrainian)**

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-385-4104 (TTY: 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-385-4104 (TTY: 711). Ці послуги безкоштовні.

### **Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)**

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-385-4104 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-385-4104 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.